

第 三 二 二 期

阿波生活

2024.04
德岛县国际交流协会



和“德岛”说声再见吧

作者 罗新昕

当着手编辑2024年4月的《阿波生活》时，我在德岛的工作与生活的日子只剩下最后一个月了。在德岛度过的时光虽然短暂，但叫人难忘又特别。为什么说特别呢？因为我原定于2020年4月12日起德岛开始国际交流员工作，但受新冠疫情影响，在等待了1169天后，从长沙到北京，北京到东京，东京到德岛，当飞机经过德岛市区即将降落德岛阿波舞机场之时，我终于来到了德岛。宁静小城，那是我对德岛的第一印象。

下飞机后，我便在县厅同事的带领下来到县厅多样化推进课，接过课长给我颁发的聘书，就这样在同事们热情的接待中开始了新的工作和生活。

能够作为国际交流员来到德岛县厅工作，对我人生来说是一段宝贵的经历和美好的回忆。这一年，在同事们的支持和帮助下，能够很愉快地完成各项工作任务。通过口译、笔译、国际交流活动、访问老年大学、接待来访的日本中学生、编辑《阿波生活》等工作，我对德岛从陌生到熟悉，同时也感受到国际交流工作对促进中日民间友好发挥的重要作用。



工作之余，我曾一个人去鸣门欣赏堪称世界第一壮观的“鸣门涡潮”，和县厅同事一起攀登德岛标志性景点“眉山”，和家人一起探访德岛，参加德岛县国际交流协会举办的巴士之旅，体验蓝染、人形净琉璃等德岛传统文化，品尝德岛拉面、鸣门金时红薯、新鲜鲷鱼等等，在德岛生活的点点滴滴历历在目，要用往后的时光来细细品味。。

有一种相聚叫离别，有一种离别是为了更好的相聚。回国后，我将把在德岛的所见所闻传达给身边的亲朋好友，并将继续作为中日友好桥梁，为湖南省和德岛县的友好尽一份自己的绵薄之力。衷心感谢这一年给予我支持和鼓励的德岛同事朋友们！欢迎大家来中国、湖南感受火辣辣的美食和热情！

离任感言

作者 Sydney Bartig

今年3月末我将结束在德岛县厅和TOPIA工作了5年的国际交流员工作。回想起2019年，当我收到JET合格通知书被派遣到德岛工作时，我在想德岛在日本哪里？它是一个什么样的城市呢？当时的我对德岛一无所知。回忆起在德岛工作、生活的5年时间里，总是被周围的同事朋友温柔以待，在此向大家表示衷心的感谢。

我在德岛县厅和TOPIA的国际交流员的工作内容涉及各个领域。在TOPIA的工作内容主要有编辑《阿波LIFE》杂志，担任TOPIA举办的各种活动的口译和笔译工作，例如每年举办的防灾学习旅行活动。在县厅的工作内容主要是承担各个部门的翻译任务。例如，我曾多次担任德岛县知事和各国驻日本大使的翻译，认识了来自世界各地的朋友。除此之外，我还担任过为了帮助乌克兰古代文献修复，阿波和纸捐赠支援县立项目的口译和笔译工作，鸣门传统酒藏旅行团的口译工作，蓝染体验的口译，小松岛邮轮的翻译等相关工作。

工作之余，我学习了许多日本的传统文化，例如古筝、茶道、TOPIA的Arasowa连阿波舞队、插花、三味线、人形净琉璃等。至今一直坚持练习古筝和茶道，并在过去的五年里，我有机会演奏了古筝。此外，我还坚持学习日语，很幸运在优秀的日语老师的指导下，我通过了日语能力测试N1考试。

我利用工作和休息时间参观了德岛县内大部分景点，这是我最喜欢的工作内容。如果大家喜欢猫咪的话，一定要去德岛县阿南的松大权现打卡。除此之外，我还非常喜欢祖古藤桥、太龙寺、箸藏寺、丈六寺等寺庙，YUKA之里、胜浦、中央公园的樱花，以及藤井寺和童学寺的紫藤花。

这五年对我而言最宝贵的是遇到那么多美好的人。例如，在东京的JET迎新会上，我遇到了同被派往德岛的国际交流员，我们成为了很要好的朋友。还有德岛县厅和TOPIA的优秀同事们，在过去的五年时间里，他们因人事变动而去了其他岗位，但是他们是最棒的。在此感谢大家一直以来给予我的支持和帮助，希望大家永远幸福快乐。此外，我还要对我的古筝、日语、茶道老师和朋友们说声感谢，我会永远珍惜与大家的相遇。3月底我结束国际交流员的工作后，我还将继续留在德岛工作。在来德岛之前，我对德岛一无所知，没想到我会在德岛常住。今后我将继续为德岛县、德岛人民贡献自己的绵薄之力。



在TOPIA完成了两年研修之际

作者 纪本 真理 老师

时光飞逝，作为长期社会体验研修生在TOPIA工作的两年时间就要结束了。尤其是去年，时光转瞬即逝。在此，我想对所有给予我支持和帮助的同事、朋友说声感谢。感谢大家一直耐心的指导我直到最后。

我在TOPIA主要负责国际理解支援讲师派遣工作。各位国际理解支援讲师为了居住在德岛县的外国人开设了国际理解讲座、组织有趣的游戏、展示民族服装、传统工艺品和舞蹈体验等，我也有幸参与以上活动，我将把这些宝贵的经验运用到今后的教学工作中。许多注册讲师都是来自亚洲国家，即使是邻近的国家，文化和习俗也各不相同，例如在日本大家认为是理所当然的事情，但是在另一国家情况就不同了。所以我希望我们能建立一个能够相互理解、相互包容的多元化共生社会。另外，孩子们提出的问题也千奇百怪，层出不穷，从他们的想法和交谈中可以看出他们对外国很感兴趣。

我在TOPIA还担任日语教室的老师，每周给来TOPIA学习的外国朋友上日语课。通过普及通俗易懂的日语，我开始意识到通俗易懂日语的重要性。刚开始在日语教室上课时我非常紧张，但是通过与大家日常交流、听大家讲述故乡的事情，我渐渐喜欢上日语教室的工作。通过日语教室的工作，我获益良多，例如开始理解外国孩子和学生的想法，了解到他们为自己国家的文化感到自豪，同时也学到了怎样对生活各种问题中的人们给予支持和帮助等等。今后，学校的外国学生人数也会不断增加，我会尽力去帮助他们适应异国他乡的生活。

德岛县有一支祈愿世界和平的“Arasowa连”的阿波舞队，队员来自世界各国。回想起夏季大家一起跳阿波舞的场景历历在目。即使语言不通，但是大家一起跳阿波舞，并齐声喊着“同一个世界，Arasowa连”的口号。在此向给予“Arasowa连”支持的各位同事、朋友表示感谢。



这两年来，我学习了许多有关多元文化社会的知识。如果能为居住在德岛的外国人贡献自己的绵薄之力，我会感到非常高兴。通过在TOPIA的工作，我不仅教外国朋友学习日语，我也从外国朋友那里学习了很多知识。我会努力把在TOPIA学到的知识运用到今后的教学工作中去。再次向大家表示衷心感谢。

助任友好认定儿童园

作者 井上 和惠 老师

最近，快满2岁的孙子开始吮吸手指了。为什么会吮吸手指呢？就我孙子而言，我想可能是因为爷爷总是能早早地把他从保育园接回来，然后一起玩游戏，但是最近爷爷不能去接他了。一时间，孙子改由父母接送，而父母因为工作的缘故，早上或早或晚送他去保育园，他似乎感到有些寂寞。

当孩子想冷静下来或想引起大人注意时，可能会出现“吮吸手指”或者“咬指甲”等行为。由于生活发生变化，孩子可能会突然出现这些行为，特别是现在正值新生活开始之际，请各位家长格外注意。如果父母警告或者惩罚孩子停止这些行为，孩子反而会变本加厉，甚至躲着父母继续这些行为。孩子的这些行为是一时的，父母无需太担心，例如在日常生活中多让孩子参与，多表扬孩子，稍加注意，自然就会消失。但是，如果这些行为变得越来越严重，并妨碍了日常生活的话，或者持续时间很长，请咨询您的医生或者保健师。

手工点心（黄豆粉团子）



① 5大勺黄油搅成奶油状，6大勺白砂糖 → 1个鸡蛋 → 34g 黄豆粉，100g 薄力粉（提前过筛） → 1大勺白芝麻，按照以上顺序搅拌均匀。

② 将以上面团擀成约2cm的小团子，烤箱提前预热至165℃烤10分钟即可。

* 黄豆粉团子含有丰富的钙和铁，和孩子们一起做起来吧！

2024 TOPIA 上网学习日语

时间：2024年5月至2025年2月15日

时间：1周一次/1次1小时左右

次数：20~30次

教师：志愿者教师。（不是专业的日语教师）

参加学习的人：居住在德岛县的人。没有在学校、公司、日语教室等学习日语的人。

准备：在电脑、平板电脑、智能手机上下载（ZOOM）应用程序。

我们可能会要求您购买课本。（可以跟老师商量）

招收人数：约20人（初次参加TOPIA日语网课的学员优先）

费用：免费。

申请：请查看TOPIA网站并上网申请<https://www.topia.ne.jp/chinese2/>

与志愿者老师愉快对话，一起学日语吧！

联系方式：（公财）德岛县国际交流协会（TOPIA）

负责人：野水 coordinator2@topia.ne.jp 小林 tagengol@topia.ne.jp

电话：088-656-3303

徳島県立神山森林公園イルローザの森
作者 紀本 真理 老师

みなさんは、神山森林公園を知っていますか。神山町の山の中にあり、園内は広々としているので、ペットも一緒に連れて行くことができます。

また、たくさんのフィールドアスレチックがあり、散歩や運動にも適しています。子どもから、大人まで楽しめます。緑がたくさんあって、自然豊かな場所で落ち着いたところ



「画像引用 徳島県立神山森林公園イルローザの森HP」

お昼は、お弁当を持って、ピクニックをするのをおすすめします。北方面の展望では、徳島県の景色を一望できますよ。また、徳島県で最大級の桜を楽しめる桜の名所の一つです。インターネットで調べてまだ花が咲いているようであれば、ぜひ行ってみてください。



「徳島県神山森林公園イルローザの森QRコード」

単語

園内	園内	フィールドアスレチック	运动设施	適している	适合
落ち着いた	放松	お弁当	弁当	ピクニック	郊游
展望	展望	一望	尽收眼底	最大級	最大
				名所	景点

有趣日语



花冷え

意思：倒春寒，櫻花盛开之时，出現的短暫的寒冷。

例文：花冷えの折、くれぐれもご自愛くださいませ。

倒春寒之际，请务必多多保重。

日语数词

作者 長町 順子

〈例〉

わたし
私は、きのう スーパーで、りんごを3つ（みっつ）と
ビールを1本（いっぽん）買いました。



如上述例句所示，日语中数词与量词的读法，由于组合不同有时候会发生变化。例如、「～本」「～杯」等量词的读音，如下表所示，数字与量词的读音会发生变化。

	本 	杯 	冊 	枚 	
1	いっぽん	いっぱい	いっさつ	いちまい	ひとつ
2	にほん	にはい	にさつ	にまい	ふたつ
3	さんぽん	さんぱい	さんさつ	さんまい	みっつ
4	よんほん	よんはい	よんさつ	よんまい	よっつ
5	ごほん	ごはい	ごさつ	ごまい	いつつ
6	ろっぽん	ろっぱい	ろくさつ	ろくまい	むっつ
7	ななほん	ななはい	ななさつ	ななまい	ななつ
8	はちほん はっぽん	はちはい はっぱい	はっさつ	はちまい	やっつ
9	きゅうほん	きゅうはい	きゅうさつ	きゅうまい	ここのつ
10	じゅうぽん じっぽん	じゅうぱい じっぱい	じゅうさつ じっさつ	じゅうまい	とお
?	なんぽん	なんぱい	なんさつ	なんまい	いくつ

〈练习〉

根据例句，在（ ）中填入汉字，在【 】中填入汉字的平假名。

例 ハンカチを（ 5枚 ）【 ごまい 】ください。・・・5

1. 水をコップに（ ）【 】ください。・・・1
2. きょう、ノートを（ ）【 】買いました。・・・8
3. 筆箱にえんぴつが（ ）【 】入っています。・・・6
4. 箱にりんごが（10）【 】入っています。・・・10

1. 1杯・いっぱい 2. 8冊・はっさつ 3. 6本・ろっぽん 4. とお

解答

2024 年度德岛县外国人日语演讲比赛



- 一、比赛宗旨** 在推进地区国际化的进程中尤为重要，当地民众通过对外国生活与文化的接触和体验，培养国际化意识，提高人文素养，增进与外国人之间的相互理解。作为地球居民的成员之一，我们有义务和责任参与构建一个和谐共生、互帮互助的社会。在本次的日语演讲比赛中，我们将倾听居住在县内外国朋友们的意见和心声，让大赛成为意见交流之地，让跨文化理解及多文化共生得到更为广泛的认知。
- 二、时间地点** 2024年7月21日（周日） 下午1点~下午4点30分
あわぎんホール（德岛县乡土文化会馆） 5F 小厅
- 三、报名资格** 居住在德岛县内且母语非日语的外国人
（注：在日本接受过3年以上义务教育者，以及在过去的比赛中曾获得过“最优秀奖”或“德岛县议会国际交流议员联盟会长奖”者不可参加本次比赛。）
- 四、选拔方式** 招募在德岛县居住的外国人，请报名者先提交演讲稿，书面审核通过者（10人左右）可入围当天比赛。
- 五、演讲内容** 符合比赛宗旨，有关跨文化理解・多文化共生的内容即可。
※（关于政治，宗教，对特定人与团体进行批判的内容不可以）
※演讲内容必须是原创且未发表的。如果发现演讲内容已经发表或并非原创的话，授予的奖项可能会被取消。
- 六、演讲时长** 每人6分钟以内
- 七、奖项设定** 由评委评审出以下各奖项：
最优秀奖——1名（奖品 5万日元购物券）
德岛县议会国际交流议员联盟会长奖——1名（奖品 3万日元购物券）
阿波银行优秀奖——1名（奖品 3万日元购物券）
德岛大正银行优秀奖——1名（奖品 3万日元购物券）
德岛商工会议所优秀奖——1名（奖品 3万日元购物券）
德岛市国际交流协会特别奖——3名（奖品 1万日元购物券）
努力奖——若干名（奖品 5千日元购物券）
〈※ 所有当天参赛的选手均可获得参加奖〉
- 八、报名方式** 请在 TOPIA 官方网站上下载报名表，填好后与演讲稿一起，通过邮寄、邮件，传真或直接交付的方式至报名处。请用电脑制作您的演讲稿。
- 九、报名截止时间** 2024年5月24日（周五）下午5点30分 为止
- 十、主办单位** 德岛县・公益财团法人德岛县国际交流协会
- 十一、协办单位** 德岛地域留学生交流推进协议会
（预定）
- 十二、赞助单位** 德岛县、德岛县议会国际交流议员联盟、阿波银行、德岛大正银行、德岛商工会议所
（预定） 德岛市国际交流协会、大塚制药、日亚化学工业
- 十三、后援单位** NHK 德岛放送局、四国放送、德岛新闻社、ケーブルテレビ德島、
（预定） エフエム德島 エフエムびざん

- 十四、咨询・报名处** 公益財団法人徳島県国際交流協会（トピア/TOPIA）
〒770-0831 徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ 6F
网站：<http://www.topia.ne.jp>
电话：（088）656-3303 传真：（088）652-0616
Email: coordinator1@topia.ne.jp
负责人：木村

2023 年演讲比赛的情况



2024年德岛花春节

概要:

德岛春天的花春节是一个可以充分享受春天阿波舞魅力的活动，在这里您可以免费观看著名的舞队在特设舞台和户外舞台上的华丽演出。

时间:

2024年4月13日（周六）、14日（周日）

地点:

德岛市蓝场滨公园、あわぎんホール等

咨询:

はな・はる・フェスタ実行委員会事務局
(NPO法人阿波街道活性协议会)

Tel: 090-5214-2737

德岛市Nigiwai交流课

Tel: 088-621-5232

2024春之盛会【德岛城阿波舞】

概要:

通过3个特设舞台尽情享受2024春之德岛城阿波舞的热情吧!

时间:

2024年4月28日（周日）11:00~16:00

※如遇下雨天则改为2024年4月29日

（周一、节假日）举行

地点:

德岛市德岛中央公园一带

门票:

免费

咨询:

德岛新闻社事业部

Tel: 088-655-7331

TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象，提供关于生活方面的咨询服务。受理时间为每周一至周五上午10点~下午6点，可使用中文或英文越南语。

电话：088-656-3312. 088-656-3313

中文担当：陳芳瑜 英文担当：小林（Kobayashi）

越南语服务 Nong Thi Hoa 或 Nguyen Van Thanh 每周一、三、四、五
上午10点~下午3点

年底年初12月29日至1月3日休息

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西1-61 Clement Plaza 6F

(公财) 德岛县国际交流协会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛市万代町1-1

德岛县未来创生文化部多样性推进课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.lg.jp

编辑：罗新昕 陳芳瑜